

**The intercultural mediation:
facilitate relations between immigrants and native born citizens**

**La médiation interculturelle :
pour faciliter les relations entre les immigrants et les natifs du pays d'adoption**

*Elena Bianchini**

Riassunto

Al giorno d'oggi è necessario affrontare i problemi che sorgono in una società sempre più globalizzata, senza dimenticare che i conflitti, nelle società complesse e multiculturali, sono presenti e non è possibile eliminarli: diventa quindi importante imparare a gestirli nella maniera più pacifica ed efficace possibile. Ci si deve infatti confrontare con un moltiplicarsi delle forme di coabitazione e, affinché sia realizzabile un'efficace comunicazione e mediazione interculturale, è vitale che le politiche sociali e lo sforzo dei singoli individui contrastino gli effetti negativi di pregiudizi e stereotipi. I mediatori culturali hanno il compito di dare voce e visibilità ai migranti, spesso penalizzati dalla non conoscenza della lingua, dall'esclusione dei diritti di cittadinanza e da una diffusa stigmatizzazione sociale. Infatti solamente attraverso la strada della mediazione è possibile un fattivo e proficuo scambio di informazioni, una conoscenza reciproca e una reale ricomposizione dei conflitti.

Résumé

De nos jours il est nécessaire de faire face aux problèmes qui naissent dans une société de plus en plus mondialisée. C'est pourquoi il faut souligner que les conflits dans des sociétés complexes et multiculturelles existent et qu'il n'est pas possible de les éliminer. Par conséquent, il est nécessaire d'apprendre comment y faire face aussi pacifiquement et efficacement que possible. Nous devons affronter différentes formes de cohabitation et, afin de développer une communication interculturelle efficace, il est nécessaire que les politiques sociales et les efforts individuels contrecarrent les effets négatifs des préjugés et des stéréotypes.

Les médiateurs culturels sont chargés de donner la visibilité et la parole aux migrants car ces derniers sont souvent entravés par des problèmes dus au manque de connaissance de la langue du pays d'accueil, à l'exclusion de la jouissance des droits reconnus à tous les citoyens et à la stigmatisation sociale.

En effet, ce n'est que par la médiation qu'il devrait être possible d'assurer un échange d'informations efficace, de renforcer la compréhension mutuelle et la résolutions des conflits.

Abstract

Nowadays it is necessary to deal with problems that arise in an increasingly globalised society. For this reason, it should be pointed out that conflicts in complex and multicultural societies exist and it is not possible to eliminate them. Therefore, it becomes necessary to learn how to cope with them as peacefully and effectively as possible.

We have to deal with a proliferation of different forms of cohabitation, so in order to develop an effective intercultural communication it is necessary that social policies and individual efforts counteract the negative effects of prejudices and negative stereotypes.

Cultural mediators are responsible for giving voice and visibility to immigrants. This is because these latter are often hampered by problems related to a lack of knowledge of the language of the host country, to the exclusion of citizenship rights, to social stigma. In fact, only through mediation should it be possible to ensure an efficient exchange of information, build a mutual understanding and resolve conflicts.

Key words: intercultural mediation ; globalised society ; stereotypes ; immigration ; conflicts.

* Dottore di ricerca in sociologia, assegnista di ricerca presso il Centro Interdisciplinare di Ricerca sulla Vittimologia e sulla Sicurezza del Dipartimento di Sociologia e Diritto dell'Economia, Università di Bologna.